

## PRESENTACIÓN

---

Un Colegio de Letras, cualquier Colegio de Letras, tiene muchas voces. Aquella del salón de clase, donde los maestros dialogan con los alumnos; aquella de las mesas redondas, de los simposios y de los congresos; una más en las reuniones de trabajo, donde se examinan planes de estudio, programas, actividades diversas; no olvidemos la voz oída en seminarios de propósito y naturaleza distintos. De esas voces, una de las más importantes halla su expresión por escrito en un *Anuario*. En el caso de Letras Modernas, cinco números ya testimonian el trabajo académico sostenido y variados de quienes forman el cuerpo de profesores o de quienes, por alguna circunstancia, colaboraron con nuestra Universidad.

A esas cinco etapas agregamos ahora la sexta, correspondiente a 1993-1994. Veamos de singularizar los rasgos que la distinguen de las otras. Sin duda el principal lo constituye un grupo de ensayos que representan a la literatura comparada, con el cual abre este número. Y lo representan en lo que de más variado y enriquecedor tiene: sea examinando las coincidencias entre dos ámbitos literarios muy distintos (el de Chaucer y el de la novela policiaca), sea aproximando entre sí a dos autores (san Juan de la Cruz y Eliot), sea mediante el seguimiento de una figura (Salomé) en distintos autores y modos de expresión, sin duda en la comparación de una novela del siglo XIX con la secuela escrita en el XX, en la exploración de lo que “alteridad” significa para cuatro autores o asomándose a la imagen que de México entrega un narrador tan importante como Max Frisch. Un ensayo ameno sobre traducción y censura sirve de transición hacia el otro grupo de materiales.

Este segundo grupo de ensayos tiene como propósito plantear un tema sugerido tras examinar algunas de las expresiones literarias propias de nuestra actividad en Letras Modernas. Así, uno de los ensayos indaga la importancia de Gloria Anzaldúa en la narrativa chicana; otro da un

panorama de la novelística francesa en las últimas décadas; enseguida se examinan las consecuencias que la unión de las dos Alemanias tuvo para la literatura allí escrita; la relación de D'Annunzio con el modernismo es tema de otro de los ensayos incluidos; el examen de un cuento de Chaucer es el paso siguiente, y cierra esta sección un breve ensayo de homenaje al desaparecido William Golding.

Como tercer agrupamiento de material, la acostumbrada zona de reseñas, donde se comentan varios libros relacionados con nuestras actividades universitarias. Pensamos que estos ensayos crean una polifonía de la cual el lector puede elegir una voz, varias o atender al efecto de conjunto.